

## NAHUMU

<sup>1</sup> Īno n̄yo ndũmĩrĩri nditũ ĩkoniĩ Nineve. Rĩrĩ n̄rĩo ibuku rĩa kĩoneki kĩa Nahumu, ũrĩa Mũelikoshi.

### *Jehova Kũrakarĩra Nineve*

<sup>2</sup> Jehova nĩ Mũrungu ũrĩ ũiru na mwĩrĩhĩria;  
Jehova n̄erĩhagĩria na akaiyũrwo nĩ  
mang'ũrĩ.

Jehova n̄erĩhagĩria harĩ thũ ciake,  
na agatũũria mang'ũrĩ make harĩ amuku  
ake.

<sup>3</sup> Jehova ndahiũhaga kũrakara na n̄arĩ hinya  
mũnene;  
Jehova ndakaaga kũherithia mũndũ mwa-  
ganu.

Njĩra yake ĩrĩ thĩinĩ wa rũhuho rũnene na thĩinĩ  
wa kĩhuhũkanio,\*  
matu namo nĩ rũkũngũ rwa makinya make.

<sup>4</sup> Akũũmaga iria, agatũma rĩhũe;  
ahũithagia njũũ ciothe.

Bashani na Karimeli nĩkũhoohete,  
na kĩro kĩa Lebanoni gĩkaragatha.†

<sup>5</sup> Irĩma ithingithaga mbere yake,  
natuo tũrĩma tũgatweka.

Thĩ ĩinainaga ĩrĩ mbere yake,  
o na mabũrũri mothe makainaina,  
na arĩa othe matũũraga kuo.

---

\* **1:3** Ihuhũkanio na huhu nene Kĩrĩkanĩro-inĩ cionanagia hinya na riiri wa Jehova. † **1:4** Bashani, na Karimeli, na Lebanoni kuoĩkaine nĩ ũndũ wa ũnoru na ũruru wakuo.

6 Nũũ ũngĩĩiria mathirĩ make?  
 Nũũ ũngĩkĩũmĩrĩria marakara make mahiũ?  
 Mang'ũrĩ make-rĩ, maitĩkaga ta mwaki;  
 ndwaro cia mahiga igathethereka mbere  
 yake.

7 Jehova nĩ mwega,  
 nĩ kĩĩhitho hĩndĩ ya thĩĩna.  
 Arĩa mamwĩhokete-rĩ, nĩamamenyagĩrĩra,  
<sup>8</sup> no rĩrĩ, nĩakaniina Nineve  
 na kĩguũ kĩnene kĩa maaĩ;  
 nĩakaingata thũ ciake nginya nduma-inĩ.

9 Ũrĩa wotho magaaciirĩra gwĩka Jehova-rĩ,  
 we nĩakaũniina;  
 o na thĩĩna ndũgooka hĩndĩ ya keerĩ.  
<sup>10</sup> Makaarigiicwo mĩigua-inĩ  
 na marĩĩo nĩ ndibei yao;  
 nao magaacinwo ta maragara momũ.

11 Nĩ harĩ ũmwe wĩyumĩrĩtie thĩĩnĩ waku wee  
 Nineve,  
 ũrĩa ũthugundaga ũũru wa gũũkĩrĩra Je-  
 hova,  
 na akaheanaga irĩra cia waganu.

<sup>12</sup> Jehova ekuuga atĩrĩ:  
 "O na aakorwo marĩ na arata, na nĩ aingĩ mũno-  
 rĩ,  
 nĩmakaniinwo, meherio.  
 O na aakorwo nĩngũnyariirĩte, wee Juda-rĩ,  
 ndigacooka gũkũnyariira rĩngĩ.

13 Na rĩrĩ, nĩnguunanga icooki rĩao riume  
 ngingo-inĩ yaku,

na nduange mĩnyororo ĩrĩa woheetwo  
nayo.”

14 Jehova nĩarutĩte watho ũgũkoniĩ,  
wee Nineve, akoiga atĩrĩ,  
“Ndũkagĩa na njiaro cia gũtũũria rĩitwa  
rĩaku.  
Nĩngananga mĩhianano ĩyo mĩicũhie o na ĩyo ya  
gũtwekio  
ĩrĩa ĩrĩ kũu hekarũ ya ngai ciaku.  
Nĩngũhaarĩria mbĩrĩra yaku,  
nĩgũkorwo ũrĩ kĩndũ kĩũru biũ.”

15 Ta cũthĩrĩriai kũũrĩa irĩma-igũrũ,  
muone magũrũ ma mũndũ ũrĩa ũrarehe  
ũhoru mwega,  
ũrĩa wanagĩrĩra thayũ!  
Wee Juda-rĩ, kũngũira ciathĩ ciaku,  
na ũhingie mĩhĩtwa yaku.  
Andũ aaganu matigagũtharĩkĩra rĩngĩ,  
nĩgũkorwo nĩmakaniinwo biũ.

## 2

### *Kũgũa kwa Nineve*

1 Atĩrĩrĩ, wee Nineve, mũgũtharĩkĩri nĩokĩte  
gũgũtharĩkĩra.  
Rangĩra kĩĩgitĩro kĩa hinya,  
na ũgitĩre njĩra;  
wĩhotore,  
na wĩkĩre hinya mũno!  
2 Jehova nĩagacookeria Jakubu riiri wake,  
ũhaane ta riiri wa Isiraeli,  
o na aakorwo aanangi nĩmamonũhĩte,

na makaananga mĩthabibũ yao.

<sup>3</sup> Ngo cia thigari ciake nĩ cia rangi mĩtune,  
njamba cia ita ciĩhumbĩte nguo ndune ta  
gakarakũ.

Igera cia ngaari cia ita irahenia  
mũthenya ũrĩa ciahhaarĩrio;  
matimũ mahangĩrĩtwo mĩtĩ ya mĩkarakaba  
namo makahenũka maahiũrio.

<sup>4</sup> Ngaari cia ita iraguthũka ituĩkanĩirie njĩra cia  
itũũra,  
irahanyũka na mbere, ningĩ na thuutha,  
ituĩkanĩirie ihaaro-inĩ cia itũũra.  
Ihaana ta imũrĩ irakana;  
irahiũka ta rũheni.

<sup>5</sup> Acookanĩriirie mbũtũ cia thigari iria njamba,  
no ciũkaga ikĩhĩngagwo.  
Iguthũkaga nginya rũthingo-inĩ rwa itũũra in-  
ene;  
ituĩkaga ta ngo ya kũrĩgitĩra.

<sup>6</sup> Hingĩrĩrio cia rũũĩ nĩ hingũre,\*  
naguo mũciĩ wa ũthamaki ũkamomoka.

<sup>7</sup> Nĩ gwathanĩtwo itũũra rĩu inene  
rĩtahwo na rĩthaamio.  
Ngombo ciarĩo cia airĩtu iragirĩka na mĩgambo  
ta ya ndutura,  
na ikehũũra ithũri.

<sup>8</sup> Nineve kũhaana ta ndia,  
na maaĩ makuo nĩkũhwa marahwa.  
Kũraanĩrĩtwo, gũkeerwo atĩrĩ, “Ta rũgamai! Ta  
rũgamai!”  
No gũtirĩ mũndũ ũngĩhũgũra.

---

\* **2:6** Hingĩrĩrio cia njũũĩ nĩ kuuga kũrĩa Rũũĩ rwa Koseri  
rwahingĩrĩrio, naguo mũiyũro ũcio wahingũrĩtwo ũkĩgũithia  
thingo.

- 9 Tahai betha!  
 Tahai thahabu!  
 Ūtonga ūrĩa ūrĩ igĩĩna-inĩ ciao ciothe  
 ndũngĩthira!
- 10 Nineve nĩgũtahe, na indo igatunyanwo  
 gũgatigwo ūtheri!  
 Ngoro nĩikuĩte, na maru makaregera,  
 na mĩĩrĩ ikainaina, o na andũ othe magathita  
 ithiithi.
- 11 Atĩrĩrĩ, imamo cia mĩrũũthi irĩ ha,  
 kũndũ kũrĩa yarereire ciana ciayo,  
 kũrĩa mĩrũũthi ya njamba na ya nga yathiiaga  
 na ciana ciayo itegwĩtigĩra?
- 12 Mũrũũthi wa njamba nĩwatambuurrĩre ciana  
 ciaguo nyama cia gũciigana,  
 na ũgĩitĩra mũgoma waguo gĩa kũrĩa,  
 ũkĩiyũria imamo ciaguo na kĩrĩa woragĩte,  
 na ũkĩiyũria ngurunga ciaguo na kĩrĩa  
 waguĩmĩte.
- 13 Jehova Mwene-Hinya-Wothe ekuuga atĩrĩ,  
 “Niĩ nĩngũũkĩrĩire.  
 Nĩngacina ngaari ciaku cia ita na mwaki,  
 naruo rũhiũ rwa njora nĩrũkaniina  
 mĩrũũthi yaku ĩrĩa mĩĩthĩ.  
 Ndigagũtigĩria kĩndũ gĩa kũguĩma gũkũ thĩ.  
 Nayo mĩgambo ya andũ arĩa ũtũmaga  
 ndĩgaacooka kũiguuo rĩngĩ.”

### 3

*Mwanangĩko Ūtangĩgirĩrĩka Nineve*

- 1 Kaĩ itũũra inene rĩa Nineve rĩrĩa rĩitaga  
 thakame rĩrĩ na haaro-ĩ!  
 Itũũra rĩu rĩiyũrĩtwo nĩ maheeni  
 na indo cia ũtunyani,  
 na rĩtiagaga andũ moragĩtwo.
- 2 Rĩ na mwanũko wa mĩcaarica,  
 na mũrurumo wa magũrũ ma ngaari,  
 na mbarathi iteng'erete,  
 na ngaari cia ita ikũrũgarũga!
- 3 Thigari cia mbarathi irahithũka,  
 ikahenũkia hiũ cia njora  
 na matimũ marahenia!  
 Andũ aingĩ nĩmooragĩtwo,  
 gũkagĩa na hĩba cia arĩa makuĩte,  
 na ciimba itangĩtarĩka,  
 nao andũ makahĩngwo nĩ ciimba icio:
- 4 maũndũ maya mothe marekĩka nĩ ũndũ wa  
 ũingĩ wa merirĩria ma mũmaraya,  
 ũrĩa ũguucĩrĩrie mũndũ-wa-nja ũcio  
 mũrogi,  
 ũrĩa watuire ndũrĩrĩ ngombo na ũmaraya wake,  
 na agĩtua kĩrĩndĩ ngombo na ũragũri wake.
- 5 Jehova Mwene-Hinya-Wothe ekuuga atĩrĩ,  
 “Nĩ nĩngũgũũkĩrĩra.  
 Ngũkũheta nguo ikũhumbĩre ũthiũ.  
 Nguonia ndũrĩrĩ njaga yaku,  
 na ngũconorithie mbere ya mothamaki.
- 6 Ngũgũikĩria gĩko kĩrĩ magigi,  
 ngũnyarare ũtuĩke kĩndũ gĩa kũmakania  
 gĩkĩonwo nĩ andũ.
- 7 Arĩa othe magaakuona nĩmakoora makiugaga  
 atĩrĩ,

‘Hĩ, Nineve nĩĩanange, nũũ  
ũkaarĩcakaĩra?’  
Mũndũ wa gũkũhooreria-rĩ, ingĩmũruta  
kũ?”

- <sup>8</sup> Wee-rĩ, ũkĩrĩ mweka gũkĩra Thebesi,\*  
itũũra rĩrĩa rĩakĩtwo Rũũĩ-inĩ rwa Nili,  
o rĩo rĩrigiĩcĩrio nĩ maaĩ?  
Rũũĩ rũo nĩruo rũrĩgitagĩra,  
naruo rũthingo rwarĩo nĩ maaĩ macio.
- <sup>9</sup> Kushi na Misiri nĩcio ciarĩ hinya warĩo  
ũtangĩathirire;  
Putu na Lubimu maarĩ amwe a thiritũ narĩo.
- <sup>10</sup> No rĩrĩ, nĩrĩatahirwo,  
na andũ aarĩo magĩthaamio.  
Tũkenge twarĩo twatungumanirio,  
tũgĩtuĩka icunjĩ magomano-inĩ mothe ma  
njĩra.  
Mĩtĩ nĩyacuukĩrwo andũ aarĩo arĩa maarĩ ig-  
weta,  
anene othe aarĩo makĩohwo na mĩnyororo.
- <sup>11</sup> Wee nawe nĩũkarĩo,  
na nĩũkoora, wĩhithe,  
wethe kũhitho ũũrĩre thũ ciaku.
- <sup>12</sup> Cĩhitho ciaku nũmu ciothe ihaana ta mĩtĩ ya  
mĩkũyũ,  
ĩrĩ na ngũyũ iria ciambĩte kwĩrua,  
yainainio-rĩ,  
ngũyũ ikagũa kanua-inĩ ka mũrĩi.
- <sup>13</sup> Tarora, mbũtũ ciaku cia ita,  
hĩ, ciothe ihaana ta andũ-a-nja!

---

\* **3:8** Thebesi rĩarĩ itũũra inene rĩa mwena wa rũgongo wa Rũũĩ  
rwa Nili. No rĩo rĩetagwo No kana No-Amoni.

Ihingo cia bŭrŭri waku  
 nĩ hingŭrĩre thũ ciaku biũ,  
 mĩgĩko yacio ĩgacinwo na mwaki.

14 Taha maaĩ ũige, ũgaakorwo namo hĩndĩ ya  
 kŭrigiicĩrio,  
 ciĩgitĩro ciaku cia hinya ũcirŭmie wega!

Haarĩria rĩũmba,  
 kia ndoro,  
 ũthondeke maturubarĩ.

15 Kũu nĩkuo mwaki ũgaakũiniĩra,  
 na rũhiũ rwa njora rŭgŭtemenge ũthire  
 biũ,  
 rŭkŭrĩe o ta ũrĩa ũngĩrĩo nĩ itono.

Ciaranai ta itono,  
 mŭciarane, mŭingĩhe ta ngigĩ!

16 Onjoria aku ũmaingĩhĩtie,  
 makaingĩha gŭkĩra njata cia igŭrũ,  
 no mahaana ta ngigĩ iria cianangaga bŭrŭri,  
 igacooka ikeyũmbŭkĩra.

17 Arangĩri aku matariĩ ta ngigĩ,  
 anene aku nao nĩ ta mĩrumbĩ ya ngigĩ,  
 ĩrĩa yũmbaga thingo-inĩ ciaku mŭthenya wa  
 heho,

no riũa rĩara, ĩkombũka ĩgathiĩ,  
 na gŭtirĩ mŭndũ ũngĩmenya kŭrĩa yathiĩ.

18 Atĩrĩrĩ, wee mŭthamaki wa Ashuri, arĩithi aku  
 nĩmakomete;

andũ aku arĩa marĩ igweta nĩmahuurŭkĩte.  
 Andũ aku othe mahurunjŭkĩire irĩma-inĩ,  
 na gŭtirĩ wa kŭmacookanĩrĩria.

19 Kĩronda gĩaku gĩtingĩhona;  
 nguraro yaku nĩ ya gŭkũũraga.



Mũndũ o wothe ũiguĩte ũhoro waku  
arahũũra hĩ tondũ nĩũgwĩte,  
nũũ ũtarĩ wahutio  
nĩ kĩnyariirano gĩaku gĩtarĩ mũthia?

## **Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre Gikuyu: Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre (Bible) of Kenya**

copyright © 2013 Biblica, Inc.

Language: Kikuyu (Gikuyu)

Contributor: Biblica, Inc.

Wĩra ũyũ ũheanĩtwo na ũndũ wa rũtha rwa biacara rwa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Ũngĩenda kuona kobĩ ya rũtha rũrũ rwa biacara, rora rũrenda-inĩ rwa: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>, kana ũtũme marũa kũrĩ: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio nĩ Biblica, Inc., kũhũthĩra mũhũri wa biacara wa Biblica® kũbataraga marũa ma gwĩtikĩrio kuuma kũrĩ Biblica, Inc. Kuumana na rũtha rwa biacara rwa CC BY-SA, no ũkobie kana ũtambie wĩra ũyũ ũtarĩ mũgarũre, ĩndĩ ndũkagarũre rũri rwa biacara rwa Biblica®. Ũngĩgarũra kana ũkobie wĩra ũyũ, na tondũ wa ũguo ũtuĩke nĩ wĩra mwerũ uumanĩte na ũcio-rĩ, no nginya weheria mũhũri wa biacara wa Biblica®. Wĩra-inĩ ũcio mwerũ no nginya wonanie nĩ maũndũ marĩkũ ũgarũrĩte, na ũtarĩrie wĩra-inĩ ũcio ta ũũ: “Wĩra wa kĩhumo warĩ wa Biblica, Inc. na ũheanĩtwo tũhũ ng’enda-inĩ cia [www.biblica.com](http://www.biblica.com) na [open.bible](http://open.bible).”

Kĩmenyitha kĩa Mwene-wĩra no nginya kĩaandĩkwo iratathi rĩa kĩongo kĩa wĩra kana rĩa ũhoru wa Mwene-wĩra ta ũũ:

Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre™

Kĩmenyithia kĩa Mwene-wĩra © 2013 nĩ Biblica, Inc.

Biblica® Open Kikuyu Holy Word of God™

Copyright © 2013 by Biblica, Inc.

“Biblica” nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio wabici-inĩ ya United States Patent and Trademark Office nĩ Biblica, Inc. Ũhũthĩrĩtwo na rũtha.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

No nginya wĩtikĩrie wĩra ũcio mwerũ ũgarũrĩte ũheanwo na ũndũ wa rũtha rwa biacara rũu rwa CC BY-SA.

Ũngĩenda kũmenyithia Biblica, Inc. ũhoru wĩgiĩ ũtaũri waku wa wĩra ũyũ-rĩ, twandĩkire rũrenda-inĩ rwa: <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this

license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre™

Kĩmenyithia kĩa Mwene-wĩra © 2013 nĩ Biblica, Inc.

Biblica® Open Kikuyu Holy Word of God™

Copyright © 2013 by Biblica, Inc.

"Biblica" nĩ mũhũri wa biacara wandĩkithĩtio wabici-inĩ ya United States Patent and Trademark Office nĩ Biblica, Inc. Ũhũthĩritwo na rũtha.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-07

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 6 May 2025 from source files dated 7 May 2025

fc720f23-baa2-5544-80d5-259f1bddeb63